

УДК (UO‘K, UDC): 811.581’367

**ИНКОРПОРАЦИЯ И СЛОЖНОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ:
ПРОБЛЕМЫ ДЕМАРКАЦИИ И ТИПОЛОГИЧЕСКОЙ
КЛАССИФИКАЦИИ¹⁰****Ким Марина Алексеевна***Денауский институт предпринимательства и педагогики,**Денау, Узбекистан**E-mail: marinakim2503@gmail.com**[ORCID ID:0000-0003-1594-6459](https://orcid.org/0000-0003-1594-6459)***АННОТАЦИЯ**

Инкорпорация, понимаемая как включение морфем с самостоятельным лексическим значением в состав другого слова, и сложное словообразование, основанное на соединении уже существующих основ для создания новой лексемы, занимают важное место в системе механизмов формирования словарного состава языка. Несмотря на очевидные различия между этими словообразовательными процессами, в лингвистике нередко возникают ситуации, когда их разграничение вызывает трудности. Это связано с тем, что инкорпорация, как правило, выступает явлением, находящимся на границе морфологии и синтаксиса, поскольку объединяет элементы, которые в других языковых системах выражаются синтаксическими конструкциями. В свою очередь, сложное словообразование имеет преимущественно морфологическую природу и направлено на расширение номинативного фонда языка.

Тем не менее в ряде случаев формальная структура слова может напоминать композит, хотя по своей функции ближе к инкорпоративным моделям. Такие переходные явления затрудняют выработку универсальных критериев классификации. Поэтому актуальность данного исследования заключается в необходимости систематизировать существующие подходы, определить наиболее спорные аспекты и обозначить пути решения проблемы разграничения инкорпорации и сложного словообразования. Представленный анализ направлен на уточнение терминологии, выявление типологических особенностей и формирование более точной теоретической модели данных процессов.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Инкорпорация, сложные слова, флексация, полисинтетизм, словообразование, типологическая классификация.

Received: November 25, 2025**Accepted:** December 18, 2025**Available online:**
February 25, 2026

¹⁰ **For citation (Iqtibos keltirish uchun, для цитирования):**

Kim M. Инкорпорация и сложное словообразование: проблемы демаркации и типологической классификации. // Komparativistika (Comparative Studies). — 2026. — Vol.3, № 1(9) — В. 141-151.

**INKORPORATSIYA VA MURAKKAB SO‘Z YASALISHI:
DEMARKATSIYA VA TIPOLOGIK TASNIF MUAMMOLARI****Kim Marina Alekseyevna***Denov tadbirkorlik va pedagogika institute,**Denov, O‘zbekiston**E-mail: marinakim2503@gmail.com**ORCID ID:0000-0003-1594-6459***ANNOTATSIYA**

Til lug‘at tarkibini shakllantirish mexanizmlarida mustaqil leksik ma‘noga ega morfemalarni boshqa so‘z tarkibiga qo‘shish sifatida tushuniluvchi inkorporatsiya hamda yangi leksema yaratish uchun mavjud asoslarni birlashtirish orqali murakkab so‘z yasash muhim ahamiyatga ega. Bu so‘z yasash jarayonlari orasidagi sezilarli farqlarga qaramay, tilshunoslikda ularni ajratish qiyinchilik tug‘diradigan holatlar tez-tez uchraydi. Buning sababi shundaki, inkorporatsiya odatda morfologiya va sintaksis chegarasidagi hodisa sifatida namoyon bo‘ladi, chunki u boshqa til tizimlarida sintaktik tuzilmalar orqali ifodalanuvchi elementlarni birlashtiradi. O‘z navbatida, murakkab so‘z yasash asosan morfologik tabiatga ega bo‘lib, tilning nominativ zaxirasini kengaytirishga qaratilgan.

Shunday bo‘lsa-da, ba‘zi hollarda so‘zning shakl tuzilishi kompozitga o‘xshab ketishi mumkin, garchi u vazifasi jihatidan inkorporativ modellarga yaqinroq bo‘lsa ham. Bunday oraliq hodisalar tasniflashning universal mezonlarini ishlab chiqishni qiyinlashtiradi. Shu bois, ushbu tadqiqotning dolzarbligi mavjud yondashuvlarni tizimlashtirishga, eng bahsli jihatlarni aniqlashga va inkorporatsiya hamda murakkab so‘z yasashni farqlash muammosini hal etish yo‘llarini belgilashga bo‘lgan ehtiyoj bilan izohlanadi. Taqdim etilayotgan tahlil terminologiyani aniqlashtirish, tipologik xususiyatlarni aniqlash va mazkur jarayonlarning yanada aniqroq nazariy modelini shakllantirishga yo‘naltirilgan.

KALIT SO‘ZLAR

Inkorporatsiya, qo‘shma so‘zlar, fleksiya, polisintetizm, so‘z yasalishi, tipologik tasnif.

**INCORPORATION AND COMPLEX WORD FORMATION: ISSUES OF
DEMARCATION AND TYPOLOGICAL CLASSIFICATION****Kim Marina Alekseyevna***Denau Institute of Entrepreneurship and Pedagogy,
Denov, Uzbekistan**E-mail: marinakim2503@gmail.com**ORCID ID:0000-0003-1594-6459*

ABSTRACT

Incorporation, understood as the inclusion of morphemes with independent lexical meaning into the composition of another word, and complex word formation based on combining existing stems to create a new lexeme, occupy an important place in the system of mechanisms for forming a language's vocabulary. Despite the obvious differences between these word-formation processes, linguistics often encounters situations where distinguishing them presents difficulties. This is because incorporation generally acts as a phenomenon at the boundary between morphology and syntax, as it unites elements that are expressed by syntactic constructions in other language systems. In turn, complex word formation is predominantly morphological in nature and aims to expand the nominative fund of the language.

Nevertheless, in some cases, the formal structure of a word can resemble a compound, although functionally it is closer to incorporative models. Such transitional phenomena make it difficult to develop universal classification criteria. Therefore, the relevance of this research lies in the need to systematize existing approaches, identify the most controversial aspects, and outline ways to address the problem of distinguishing between incorporation and complex word formation. The presented analysis aims to clarify terminology, identify typological features, and form a more accurate theoretical model of these processes.

KEY WORDS

Incorporation,
compound words,
inflection,
polysyntheticism, word
formation, typological
classification.

ВВЕДЕНИЕ

Морфологическая классификация языков занимает центральное место в типологическом языкознании, поскольку она позволяет выявить как универсальные, так и специфические способы языкового оформления мысли. Среди наиболее обсуждаемых и теоретически значимых феноменов в этой области находится инкорпорация – процесс, при котором отдельные морфемы, включая самостоятельные слова, интегрируются в состав глагольной или иной основы, образуя единое морфологическое целое, функционально равное целому предложению. Данный феномен становится особенно интересным в свете типологических исследований, поскольку он нарушает традиционные границы между морфологией и синтаксисом, а также между словом и предложением.

Цель настоящей работы – рассмотреть основные теоретические и методологические проблемы, возникающие при демаркации инкорпорации и других типов сложного словообразования.

Актуальность данного исследования определяется как внутренней сложностью рассматриваемых языковых процессов, так и отсутствием единых, универсально признанных критериев для их точной классификации. Развитие лингвистической типологии от трудов Ф. и А. Шлегелей до концепций В. фон Гумбольдта, А. Шлейхера и Э. Сепира позволяет проследить эволюцию взглядов на природу морфологических структур, включая такие пограничные явления, как инкорпорация (Тогаева М., 2025, 45).

Методы. При написании данной статьи использовался многоуровневый и междисциплинарный подход, сочетающий методы эмпирического наблюдения, сравнительно-типологического сопоставления, морфологического и семантического анализа, а также контекстуально-интерпретационного осмысления.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Проблема языка издавна интересовала людей, и когда «люди постоянно сталкивались с нежелательным для них явлением множества языков, делались попытки объяснения его истоков вроде известного библейского мифа о Вавилонской башне» (Алпатов В., 2018, 10). В XIX веке ученые лингвисты в русле сравнительно-исторического метода выявили морфологические типологические типы языков. Ф.Ф. Фортунатов указывал, что «путем сравнительно-исторического изучения всех языков этой семьи лингвист восстанавливает тот язык, который был родоначальником этой семьи языков, – язык общий индоевропейский. Таким образом, например, история русского языка может привести исследователя к той отдаленной эпохе, когда предки славян, немцев, греков и т. д. составляли еще один общий народ.» (Фортунатов Ф., 1956, 26).

Проблема сущности инкорпорации вызывает споры среди исследователей. Одни языковеды рассматривают инкорпорацию как способ словообразования по типу словосложения, другие – как один из способов выражения синтаксических отношений, третьи исследуют ее как уникальное морфолого-синтаксическое явление, которое находится на стыке морфологии и синтаксиса, – писала в своей статье М.А.Анохина.

В своих работах Ким М.А. связывает сложное словообразование с лингвистическим явлением инкорпорацией. Этот ученый в статье «Проблема лингвистического определения термина «инкорпорация» утверждает, что «Термин "инкорпорация" происходит от латинского "incorporatio" (включение, объединение), что отражает суть явления – объединение нескольких элементов в единое целое». Данное определение отражает проблему сложного словообразования, таким образом инкорпорацию можно рассматривать в этом русле языкознания.

Существующие классификации выделяют несколько основных типов

сложного словообразования. Композиция, или сложение, предполагает объединение двух или более корней, образующих единое лексическое значение (например, «дом-книга», «книгохранилище» в русском языке, «кунгабокар» – «подсолнечник» в узбекском). Деривация, или аффиксация, представляет собой присоединение к основе аффиксов, меняющих лексическое значение или грамматическую категорию исходного слова (например, «без-дом-ный» в русском, «уй-сиз» в узбекском). Конверсия же предполагает переход слова из одной части речи в другую без изменения морфологической формы (например, «рабочий» как существительное и прилагательное в русском языке, «run» как существительное и глагол в английском). Эти типы сложного словообразования, представленные во множестве языков мира, имеют чётко определённые морфемные критерии, основанные на морфологической структуре и семантических отношениях между компонентами. В следующей таблице представлена морфемная структура сложных инкорпорирующих конструкций русского языка.

1-таблица.

**Морфемная структура и фонетические характеристики
инкорпорирующих конструкций русского языка**

Конструкция	Морфемная структура	Интерфикс	Фонетическая реализация	Фонетические процессы	Источник
Снегопад qoryog'ishi / qorbo'ron	снег-о-пад	-о-	[s'nʲigə'pat]	Редукция [e]→[ɪ], [o]→[ɐ]; конечное /d/→[t]	НКРЯ
Буревестник bo'rievstnik (транслитерация) / bo'rievstnikqushi	бур-е-вест- ник	-е-	[bor'ɪ'vʲesnʲɪk]	Редукция [e]→[ɪ]; ассимиляция по мягкости [s]+[nʲ]	НКРЯ
Водопровод vodoprovod / suvtarmog'i	вод-о- провод	-о-	[vədəprə'vot]	Редукция трех гласных; конечное /d/→[t]	Толковый словарь
Паровоз parovoz	пар-о-воз	-о-	[pərə'vos]	Редукция; оглушение /z/→[s]	Толковый словарь
Самолет samolyot	сам-о-лет	-о-	[səmə'lot]	Редукция [o]→[ɐ]	Толковый словарь

Ледоко́л <i>muzqirqiruvchikem</i> a / <i>muzyoruvchikema</i>	лед-о-кол	-о-	[lʲidɐˈkol]	Редукция [ɛ]→[ɪ], [o]→[ɐ]	Толковый словарь
Листопа́д <i>bargto 'kilishi</i>	лист-о-пад	-о-	[lʲistɐˈpat]	Редукция [o]→[ɐ]; /d/→[t]	НКРЯ
Землетрясе́ние <i>zilzila</i>	земл-е- тряс-е-ни-е	-е-	[zʲimlʲitrʲɪˈsʲenʲijɐ]	Редукция всех безударных; смягчения перед -е-	Толковый словарь
Велоэкску́рсия <i>veloekskursiya /</i> <i>velosipedsayri</i>	VELO-о- экскурс-и-я	-о-	[vʲilɛksˈkursʲijə]	Стяжение; редукция [o]→[ɐ]	Словарь неологизмо в
Железнодоро́жный <i>temiryo 'l /</i> <i>temiryo 'lgaoid</i>	желез-н-о- дорож-н- ый	-о-	[zʲɛlʲɪznɔdɐˈrozɲij]	Редукции [ɛ]→[ɪ], [o]→[ɐ]	Толковый словарь

Так ж стоит отметить, что на переводы случаев инкорпорации с русского языка на узбекский влияют и межкультурные связи, и этические традиции узбекского народа, о чем говорилось в статье Тогаевой М.М. преподавателя института развития образования им. А.Джами Академии образования Таджикистана: «Ряд учёных (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Л.Л. Супрунова, Ю.С. Свиридченко, Ю.Б. Пушнова, Н. Г.Коршевер, В.Э. Вечканов, Н.И. Шельнова и др.) утверждают, что культура – система достижений общества в материальной сфере, сохраняемых и передаваемых от старших к младшим».

Алиева Н.Ш. утверждает, что «формирование речевой культуры и речевого этикета в современных условиях полилингвального и для поликультурного образования имеет также этнопедагогическое и нравственно-толерантное значение, способствует совершенствованию как речевой, так и общей культуры» (Алиева Н., 2025, 250).

Следовательно, процесс перевода инкорпорации не сводится к простому замещению слов, а требует глубокого понимания как лингвистических особенностей обоих языков, так и культурных и этических норм узбекского общества. Как отмечают Тогаева М.М. и Алиева Н.Ш., культура, понимаемая

как совокупность материальных и нематериальных достижений общества, играет ключевую роль в формировании речевой культуры и речевого этикета. Поэтому эффективный перевод инкорпорации должен учитывать не только лексические и грамматические соответствия, но и межкультурные связи, этические традиции и нравственно-толерантный подход, чтобы обеспечить адекватную передачу смысла и избежать неточностей или культурных коллизий.

Инкорпорация, в отличие от традиционного словообразования, характеризуется более высокой степенью морфологической интеграции, утратой лексико-грамматической автономии компонентов и специфическим способом выражения синтаксических отношений внутри одного слова. Однако при этом многие композиты и дериваты демонстрируют схожие характеристики, что затрудняет классификацию и требует многоуровневого анализа. Особенно показательны случаи частичной инкорпорации или полисемии компаундов, где значение и структура форм зависят от контекста, интенции говорящего и языковых норм.

ВЫВОДЫ

Комплексный анализ русских инкорпорирующих конструкций показывает, что сложное словообразование нельзя рассматривать только как механическое соединение морфем. За каждым словом стоит определённая модель организации значения, опирающаяся на морфемные, фонетические и семантические закономерности языка. Приведенные примеры демонстрируют, что интерфиксы, редукция гласных, процессы ассимиляции и изменения конечных согласных составляют устойчивую систему, формирующую звучание и структуру сложных слов. Это подтверждает мысль исследователей, связывающих сложное словообразование с явлением инкорпорации, поскольку оба процесса отражают принцип объединения нескольких элементов в одно смысловое целое.

Однако изучение инкорпорации становится ещё более сложным, когда

речь идёт о переводе с русского на узбекский. Взаимодействие языков в такой ситуации нельзя свести к механическому подбору эквивалентов. На выбор слова и способа передачи значения влияют культурные традиции, особенности речевого этикета и нормы межличностного общения, которые формируют языковое поведение узбекского народа. В исследованиях Тогаевой М. М. и Алиевой Н. Ш. подчёркивается, что речь всегда связана с системой духовных и материальных ценностей общества, а формирование речевой культуры основано на нравственно-толерантном и этнопедагогическом подходе.

Поэтому перевод инкорпорированных конструкций требует комплексного подхода. Переводчику важно учитывать морфологическую структуру исходного слова, тип соединения элементов, а также его культурную и смысловую нагрузку. Только сочетание лингвистической точности и культурной чуткости позволяет сохранить не просто формальное содержание, а всю семантическую глубину исходной единицы. Такой подход обеспечивает адекватность перевода, предотвращает культурные и смысловые искажения и делает коммуникацию между носителями русского и узбекского языков более точной и уважительной по отношению к обеим традициям.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алиева Н.Ш. Способность общаться культурно и вежливо на русском языке в современных условиях полилингвальной и поликультурной среды // Вестник таджикского национального университета. 2025. №3. 252 с. <https://g.vestnik-tnu.com/vestnik/2025/2025-3.pdf>
2. Алпатов, В. Языкознание: От Аристотеля до компьютерной лингвистики. – М.: Альпина нон-фикшн, 2018. – 253 с.
3. Анохина М. А. Семантическая инкорпорация как один из способов реализации когнитивной модели глагола (на материале английского языка) // Ползуновский вестник. 2006. №3-1. URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskaya-inkorporatsiya-kak-odin-iz-sposobov-realizatsii-kognitivnoy-modeli-glagola-na-materiale-angliyskogo-yazyka> .

4. Гумбольдт В. Язык и философия языка. – М., 1985.
5. Ким М. А., Останов Р. Э. Проблема лингвистического определения термина «инкорпорация» // Русский язык и литература в современном мире. 2025. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-lingvisticheskogo-opredeleniya-termina-inkorporatsiya>.
6. Левицкий Ю. А. От высказывания – к предложению. От предложения – к высказыванию. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1995.
7. Тогаева М.М. Феномен поликультурного и полилингвального образования как особый лингводидактический подход иноязычного образования в Республике Таджикистан // Вестник Таджикского национального университета. 2023. №5. 140 с. <https://g.vestnik-tnu.com/vestnik/2023/Vestnik-2023-5.pdf>
8. Sapir E. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. – New York: Harcourt, Brace and Company, 1921. – 258 p.
9. Фортунатов Ф. Ф. Избранные труды. Т. 1. – М.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – 450 с.

REFERENCES

1. Aliyeva N.Sh. (2025). The ability to communicate culturally and politely in Russian in modern conditions of multilingual and multicultural environment. *Tajik National University Bulletin*, (3), 252. <https://g.vestnik-tnu.com/vestnik/2025/2025-3.pdf>
2. Alpatov, V. (2018). *Linguistics: From Aristotle to Computer Linguistics*. Alpine Non-fiction.
3. Anohina, M. A. (2006). Semantic incorporation as one of the ways to realize the cognitive model of the verb (based on English language material).

- Polzunov Bulletin, (3-1). <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskaya-inkorporatsiya-kak-odin-iz-sposobov-realizatsii-kognitivnoy-modeli-glagolana-materiale-angliyskogo-yazyka>
4. Humboldt, W. (1985). *Language and Philosophy of Language*.
 5. Kim, M. A., & Ostanov, R. E. (2025). The problem of linguistic definition of the term "incorporation." *Russian Language and Literature in the Modern World*, (1). <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-lingvisticheskogo-opredeleniya-termina-inkorporatsiya>
 6. Levitsky, Yu. A. (1995). *From utterance to sentence. From sentence to utterance*. Perm University Press.
 7. Togayeva, M. M. (2023). The phenomenon of multicultural and multilingual education as a special linguodidactic approach to foreign language education in the Republic of Tajikistan. *Tajik National University Bulletin*, (5), 140. <https://g.vestnik-tnu.com/vestnik/2023/Vestnik-2023-5.pdf>
 8. Sapir, E. (1921). *Language: An introduction to the study of speech*. Harcourt, Brace and Company.
 9. Fortunatov, F. F. (1956). *Selected Works (Vol. 1)*. State Educational and Pedagogical Publishing House of the Ministry of Education of the RSFSR.